

ENGLISH VERSION	TÜRKÇE VERSİYONU
N°47	Sayı: 47
November 2015	Kasım 2015
<i>Photo: CCBE President Maria Ślżak attending the conference at the 10th anniversary of the Georgian Bar Association</i>	Fotoğraf: Gürcistan Barolar Birliđi'nin kuruluşunun 10. yıl dönümüne katılan <i>CCBE Başkanı</i> Maria Ślżak
Expression of Condolence - European Lawyers Day – European Commission: Training - 10th anniversary of the Georgian Bar Association - TAXE committee adopts final TAXE report - Multi-aspect initiative to improve cross-border videoconferencing - 90th Anniversary of the Foundation of the Supreme Bar Council	Başsağlığında Bulunma- Avrupa Avukatlar Günü- Avrupa Komisyonu: Eğitim-Gürcistan Barolar Birliği'nin 10. yıl dönümü- VERĐİ komitesinin nihai VERĐİ raporunu kabul etmesi- Sınır ötesi video konferans uygulamasının geliştirilmesine yönelik çok yönlü inisiyatif- Yüksek Baro Konseyi'nin Kuruluşunun 90. Yıl Dönümü
<b>EXPRESSION OF CONDOLENCE</b>	<b>BAŞSAĐLIĐINDA BULUNMA</b>
<p>The CCBE would like to express its sincere condolences to the families of the victims of the attacks in Paris on the 13<sup>th</sup> November. Our thoughts go out in particular to the colleagues and family of Mr Valentin Ribet, a young lawyer of the Paris Bar, who died in the Bataclan theatre.</p> <p>These attacks undermine core democratic principles in France and in Europe that are valued by the CCBE and defended by lawyers.</p> <p>Furthermore, the CCBE would like to express its shock at the assassination of human rights lawyer and President of the Diyarbakır Bar Association Tahir Elçi, who was shot dead on November 28<sup>th</sup> in Turkey. Our thoughts are with his colleagues and family.</p>	<p>CCBE, 13 Kasım günü Paris'te yaşanan saldırı kurbanlarının ailelerine içten başsağlığı dileklerini sunar. Özellikle, Bataclan tiyatrosal salonunda ölen Paris Barosuna kayıtlı genç avukat Valentine Ribet'in meslektaşlarına ve ailesine başsağlığı dileklerimizi sunarız.</p> <p>Bu saldırılar, CCBE'nin değer verdiği ve avukatların savunduğu Fransa'daki ve Avrupa'daki temel demokratik ilkelere zarar vermektedir.</p> <p>Ayrıca, CCBE 28 Kasım günü Türkiye'de vurulmuş öldürülen, insan hakları avukatı ve Diyarbakır Barosu Başkanı Tahir Elçi'ye yapılan suikast karşısında şaşkınlığını ifade etmektedir. Meslektaşlarına ve ailelerine başsağlığı dileklerimizi sunarız.</p>
<b>EUROPEAN LAWYERS DAY</b>	<b>AVRUPA AVUKATLAR GÜNÜ</b>
<p>As a reminder European Lawyers Day will be held on 10 December 2015, in conjunction with International Human Rights Day. The theme is "Freedom of Expression".</p> <p>A video interview with CCBE Maria Ślżak will shortly be available on the website, as well as the transcript of the interview. We encourage all of our members to use this to promote ELD.</p> <p><b>The Handbook and Poster are also available on the website: <a href="http://www.ccbe.eu/lawyersday">www.ccbe.eu/lawyersday</a>.</b></p>	<p>Hatırlatma olarak; Avrupa Avukatlar Günü Uluslararası İnsan Hakları Günü ile bağlantılı olarak 10 Kasım 2015 tarihinde yapılacaktır. Konu "İfade Özgürlüđü"dür.</p> <p>CCBE Maria Ślżak ile video görüşmesi ve görüşmenin yazılı hali kısa zaman içerisinde web sitesine koyulacaktır. Tüm üyelerimizin AAG'ne katkıda bulunmaları için bunu kullanmalarını destekliyoruz.</p> <p>El kitapçığını ve posteri de <a href="http://www.ccbe.eu/lawyersday">www.ccbe.eu/lawyersday</a> web sitesinde bulabilirsiniz.</p>
<b>EUROPEAN COMMISSION: TRAINING</b>	<b>AVRUPA KOMİSYONU: EĞİTİM</b>
On <b>29 October</b> , the European Commission published the European Judicial Training Report 2015. The Report included for the first time a table with a	29 Ekim günü, Avrupa Komisyonu 2015 Avrupa Adli Eğitim Raporunu yayımladı. Raporda, ilk kez her Üye Devlet için avukatlara yönelik analiz içerikli bir tabloya

<p>breakdown per Member State for lawyers.</p> <p>The Commission also published an ‘Advice for Training Providers’, designed for those who provide training to the legal professions. It gives advice on how to best prepare, implement and follow-up training activities including specific examples. Particular attention is paid to training activities related to EU law, but many recommendations also apply to training in other areas of law.</p> <p>It can be <a href="http://ec.europa.eu/justice/criminal/european-judicial-training/index_en.htm">downloaded from the Commission website</a> (http://ec.europa.eu/justice/criminal/european-judicial-training/index_en.htm).</p>	<p>yer verilmiştir.</p> <p>Komisyon, ayrıca hukuk hizmeti alanında eğitim veren kişilere yönelik tasarlanan ‘Eğitim Sağlayıcılarına Yönelik Tavsiye’ de yayımladı. Eğitim faaliyetlerinin nasıl en iyi şekilde hazırlanacağına, uygulanacağına ve takip edileceğine ilişkin spesifik örneklerle beraber tavsiyede bulunmaktadır. Daha çok AB hukukuna ilişkin eğitim faaliyetleri üzerinde durulmuştur, fakat birçok öneri hukukun diğer alanlarında da geçerlidir.</p> <p>Tavsiye yazısı <a href="http://ec.europa.eu/justice/criminal/european-judicial-training/index_en.htm">Komisyon’un web sitesinden indirilebilir</a>: (http://ec.europa.eu/justice/criminal/european-judicial-training/index_en.htm).</p>
<p><b>10TH ANNIVERSARY OF THE GEORGIAN BAR ASSOCIATION</b></p>	<p><b>GÜRCİSTAN BAROLAR BİRLİĞİ’NİN 10. YIL DÖNÜMÜ</b></p>
<p>On <b>7 November 2015</b>, CCBE President Maria Ślazak attended a conference, in Tbilisi, celebrating the 10th anniversary of the Georgian Bar Association. The theme of this conference was “Freedom of Lawyers’ Profession and Institutional Guarantees”. There was a fruitful discussion on the problems faced by Georgian lawyers in their daily practice, which highlighted the need to continuously raise issues at both national and international levels. On the occasion of this conference, Maria Ślazak was awarded with the Order of Luarsab Andronikashvili for her generous contribution to the development of the Georgian Bar Association and to the protection of lawyer’s rights. Maria Ślazak is the first ever foreign lawyer to be awarded with the Order of Georgian Bar Association.</p>	<p>7 Kasım 2015 tarihinde, CCBE Başkanı Maria Ślazak Tiflis’te Gürcistan Barolar Birliği’nin 10. yıl dönümünün kutlandığı bir konferansa katıldı. Konferansın konusu “Avukatlık Mesleğinin Özgürlüğü ve Kurumsal Güvenceler” idi. Gürcü avukatların günlük uygulamalarında karşılaştıkları sorunlar üzerine verimli bir tartışma gerçekleştirilmiştir ki bunla da konuların sürekli olarak hem ulusal hem de uluslararası düzeyde ele alınmasının gerekliliği vurgulanmıştır. Bu konferansta, Maria Ślazak’a Gürcistan Barolar Birliği’nin kalkınmasına ve avukat haklarının korunmasına önemli katkılarından dolayı Luarsab Andronikashvili Ödülü verilmiştir. Maria Ślazak Gürcistan Barolar Birliği tarafından ödüllendirilen ilk yabancı avukat olmuştur.</p>
<p><i>Photo: CCBE President Maria Ślazak receiving the Order of Luarsab Andronikashvili</i></p>	<p>Fotoğraf: Luarsab Andronikashvili ödülünü alırken CCBE Başkanı Maria Ślazak</p>
<p><b>TAXE COMMITTEE ADOPTS FINAL TAXE REPORT</b></p>	<p><b>VERGİ KOMİTESİ NİHAİ VERGİ RAPORUNU KABUL EDER</b></p>
<p>On <b>26 October 2015</b>, the European Parliament Special TAXE Committee adopted its report ‘on tax rulings and other measures similar in nature or effect’.</p> <p>The wording of this report has raised serious concerns amongst CCBE members – as did the <i>draft</i> report of the TAXE committee on which the CCBE already commented in September. Particular concerns related to paragraph 163 (<a href="http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR">http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR</a>)</p>	<p><b>26 Ekim 2015 tarihinde, Avrupa Parlamentosu Özel VERGİ Komitesi ‘nitelik ya da etki olarak benzer vergi kuralları ve diğer düzenlemeler’ ile ilgili raporu kabul etmiştir.</b></p> <p><b>CCBE’nin Eylül ayında yorumladığı VERGİ komitesinin taslak raporu gibi bu raporun ifadeleri de CCBE üyeleri arasında ciddi endişeler uyandırmıştır. Daha çok 163. paragrafa ilişkin endişe duyulmuştur.</b></p> <p>(<a href="http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR">http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR</a>)</p>

<p>The proposals made in paragraph 163 may have implications which are not compatible with the core principles and obligations of lawyers, in particular independence and professional secrecy. Sanctions such as revoking the professional license of a lawyer fall within the field of competence of Bars and Law Societies or their regulatory bodies. The proposals also raise questions regarding fundamental rights, including, for example, the presumption of innocence, the right to silence and not to incriminate oneself and legal certainty.</p> <p>The CCBE has sent its concerns to the heads of political groups in the Parliament ahead of the planned adoption of the TAXE report by the Plenary of the European Parliament at the end of November 2015.</p> <p><b>The TAXE report is available <a href="http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR">here</a></b> (<a href="http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR">http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR</a>) (though currently only in English).</p>	<p>163. paragrafta getirilen öneriler, özellikle bağımsızlık ve meslek gizliliği olmak üzere avukatların temel ilke ve yükümlülükleri ile bağdaşmayan çıkarımlar içerebilir. Bir avukatın meslek ruhsatının iptali gibi yaptırımlar Barolar ve Hukuk Topluluklarının ya da onların düzenleyici kurumlarının yetki alanına girmektedir. Öneriler, örneğin masumiyet karinesi, susma ve kendini suçlamama hakkı ve yasal kesinlik gibi temel haklara ilişkin soruları da gündeme getirmiştir.</p> <p>CCBE, 2015 Kasım ayının sonunda toplanacak Avrupa Parlamentosu Genel Kurul Toplantısına kadar VERGİ raporunun planlanan kabulünü gerçekleştirecek Parlamentodaki siyasi grup başkanlarına da endişelerini ilettili.</p> <p>VERGİ raporuna şu linkten ulaşabilirsiniz. (<a href="http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR">http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fTEXT%2bREPORT%2bA8-2015-0317%2b0%2bDOC%2bXML%2bV0%2f%2fEN&amp;language=FR</a>) (fakat şu an yalnızca İngilizcesi mevcuttur.)</p>
<p><b>MULTI-ASPECT INITIATIVE TO IMPROVE CROSS-BORDER VIDEOCONFERENCING</b></p>	<p><b>SINIR ÖTESİ VIDEO KONFERANS UYGULAMASININ GELİŞTİRİLMESİNE YÖNELİK ÇOK YÖNLÜ İNİSİYATİF</b></p>
<p>On <b>5 November</b>, a kick-off meeting took place in Vienna which marked the beginning of the multi-aspect initiative to improve cross-border videoconferencing project, coordinated by the Austrian Ministry of Justice. The objective of this project is to promote the practical use of cross-border videoconferencing, in order to improve the overall functioning of e-Justice systems in Member States and at European level.</p> <p>The CCBE will bring to the project its knowledge about criminal and civil law, to identify cases that would benefit from cross-border video-conferencing, and to ensure compliance with procedural rights and duties of parties. During the kick-off meeting, the overall work plan was discussed as well as the project's next steps</p>	<p><b>5 Kasım günü</b>, Avusturya Adalet Bakanlığı tarafından koordine edilen sınır ötesi video konferans projesini geliştirmeye yönelik çok yönlü inisiyatifin başlangıcı niteliğinde Viyana'da bir başlangıç toplantısı gerçekleştirilmiştir. Bu projenin amacı, Üye Devletlerde ve Avrupa düzeyinde e-Adalet sistemlerinin genel işleyişini geliştirmek amacıyla sınır ötesi video konferansların pratikte uygulanmasını desteklemektedir.</p> <p>CCBE, sınır ötesi video konferanslardan yararlanılacak davaları belirlemek ve tarafların usule ilişkin hak ve görevleriyle uyumu sağlamak için ceza ve medeni hukuk alanlarındaki bilgilerini projeye aktaracaktır. Başlangıç toplantısı sırasında, projenin ileriki aşamalarının yanı sıra genel çalışma planı da konuşulmuştur.</p>
<p><b>90<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE FOUNDATION OF THE SUPREME BAR COUNCIL</b></p>	<p><b>YÜKSEK BARO KONSEYİ'NİN KURULUŞUNUN 90. YIL DÖNÜMÜ</b></p>
<p>On 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> November, Mr. Gemmell attended the 90<sup>th</sup> Anniversary of the Foundation of the Supreme Bar Council in Sofia and made a speech of congratulations.</p>	<p>13 ve 14 Kasım günlerinde, Sayın Gemmell Sofya'da Yüksek Baro Konseyi'nin Kuruluşunun 90. yıl dönümüne katılıp tebrik içerikli konuşma yapmıştır.</p>
<p><i>Photo: Mr. Gemmell attending the event in Sofia</i></p>	<p><b>Fotoğraf: Sofya'daki etkinlikte Sayın Gemmell</b></p>

UPCOMING EVENTS	ÖNÜMÜZDEKİ GÜNLERDE GERÇEKLEŞTİRİLECEK ETKİNLİKLER
10-11/12 <i>Paris Bar – Opening of the Legal Year, Paris</i> 11-12/12 <i>Lithuanian Advocate’s Day, Vilnius</i>	10-11/12 Paris Barosu- Adli Yıl Açılışı, Paris 11-12/12 Litvanya Avukatlar Günü, Vilnüs